

E10 - Black Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Man! It's hot!

[00:20] ---

Not good! This is killing me...

I've got to eat it before it melts!

[00:29] ---

Nothing beats this
in the summertime!

[01:00] ---

Hey, Kuro.

[01:07] ---

It's all yours now.

[01:08] ---

Good work.

[01:10] ---

That cat's been hanging out up there
all the time recently.

[01:13] ---

We bring him food,
and he doesn't even look at it.

[01:16] ---

Yeah, I know...

[01:18] ---

He's a smart boy, so it could be
that he's starting to figure it out.

[01:23] ---

I wonder what happens
to a familiar

[01:26] ---

when it finds out its master
has passed away?

[01:30] ---

What if he hears you?

[01:32] ---

Sorry. He's a good ways off,

so I thought we'd be okay.

[01:36] ---

Probably, he'll revert back to
the demon he was,

[01:39] ---

like a beast breaking
free of its chain...

[01:43] ---

If that happens,
then most likely...

[01:49] ---

"BLUE EXORCIST"

[01:58] ---

*Each of us is born
and enjoys life*

[02:01] ---

*Is it lucky to find a black box
in our brain, or not?*

[02:04] ---

*So, we will go beyond
all the limit lines*

[02:06] ---

*And let's go. Today is the day
when we should step forward*

[02:09] ---

*You can't spend every day
just getting by- NO NO*

[02:14] ---

*Stop and find out where the flow is.
Let's go without hesitation*

[02:20] ---

*If you are restraining
your feelings*

[02:25] ---

*for something
unreachable or limited,*

[02:29] ---

*You're just the same
as those adults who tried*

[02:35] ---

*to suppress you
without understanding.*

[02:38] ---

*Even though it is an unattainable,
empty wish,*

[02:43] ---

no one can extinguish

the burning fire in your heart.

[02:48] ---

*Even if the black rain falling from the sky
continues to drench me*

[02:53] ---

*I can change,
and I can do it by my own will*

[02:59] ---

*This is "the pride"
that we all have in our own space...*

[03:04] ---

*Don't put out the fire
in your heart yet*

[03:08] ---

We can keep going further, further

[03:19] ---

"Episode 10" "BLACK CAT"

[03:36] ---

Welcome back.

[03:37] ---

*Everything was sold out
at that shop there,*

[03:40] ---

*so I had to go to
the other side!*

[03:42] ---

*Jeez, I can't believe
how hot this room is.*

[03:45] ---

*It's a school for rich kids--
at least give us an AC.*

[03:48] ---

Right?

[03:49] ---

*This place is really old,
so it can't be helped.*

[03:52] ---

*Anyway, it's not like you and I
grew up with air conditioning,*

[03:56] ---

*so having a fan
should be sufficient.*

[03:58] ---

But I'm telling you...

[04:00] ---

*Never mind that, Rin--
where's my mineral water?*

[04:03] ---

Huh?

[04:04] ---

Oh, crap, I forgot!

[04:07] ---

You know how easy it is
to overlook water.

[04:10] ---

It being transparent...

[04:11] ---

Hey!

[04:13] ---

Wanna have one of
my Gori-gori-kun?

[04:16] ---

You got yourself two
of those things?

[04:18] ---

Never mind.

I'll go get it myself later on.

[04:22] ---

Jeez, what's your problem?

[04:39] ---

Oh, man...

[04:40] ---

What a drag, having to spend a Sunday
afternoon on assignments and homework!

[04:45] ---

After all I went through
to make it to ExWire...

[04:47] ---

This is no different
than being a Page!

[04:50] ---

And according to this,
ExWire's just a bottom-feeder!

[04:55] ---

So where are you on this thing?

[04:58] ---

Intermediate Exorcist
First Class.

[05:00] ---

Intermediate Exorcist
First Class....

[05:04] ---

That's it?

So you're no hotshot either!

[05:07] ---

I don't want to hear
that from you.

[05:11] ---

Jeez. What the hell does it take to make it
to this Paladin thing at the very top?

[05:18] ---

Man, I can't wait to go on missions and
get some real hands-on experience!

[05:23] ---

The rank of Paladin is only
awarded to a single exorcist.

[05:28] ---

They don't give it
to just anyone, you know.

[05:31] ---

And in the first place, we're not sending you
on any missions for the time being.

[05:34] ---

Huh?

[05:35] ---

You're always disregarding orders
and acting like a loose cannon.

[05:39] ---

Not to mention that you can't even seem
to run simple errands at your age.

[05:42] ---

Can you blame us?

[05:44] ---

What the hell?
I said I was sorry!

[05:46] ---

It's not just that. The way you fight--
you rely too much on Satan's power.

[05:52] ---

You shouldn't be so quick
to reach for your sword...

[05:55] ---

...and never mind how fast you heal,

[05:57] ---

you need to stop using yourself as a shield
when you're out of options!

[06:03] ---

If you don't stop with those antics...

[06:06] ---

...Satan's power will
consume you completely.

[06:10] ---

Wh-What the hell? Who gives a damn,
everyone was saved, right?

[06:15] ---

Don't lecture me like that old fart!

[06:17] ---

You forgetting that you
nearly got wasted, too?

[06:19] ---

I'm saying this
to help you out, Rin!

[06:21] ---

I'm speaking for Dad!

[06:23] ---

I can just see him turning over
in his grave right now, over you!

[06:27] ---

Huh! Like that old fart was
ever that sensitive!

[06:31] ---

Calling him "Old Fart"... how long are you
going to act like a rebellious teenager?

[06:35] ---

Isn't it about time you grew up?

[06:37] ---

How about you? How long are you
gonna act like a bigshot grownup?

[06:40] ---

Just 'cause you're
a smartypants,

[06:41] ---

don't get carried away cause
Shiemi's crushing on you!

[06:44] ---

Huh?

[06:46] ---

Why are you bringing up
Shiemi all of a sudden?

[06:49] ---

And anyway, Shiemi's not crushing
on me, and I'm not carried away!

[06:53] ---

Oh yes she is, Four Eyes! What, you can't
see that, even with those glasses on?

[06:58] ---

You're a real moron, Four Eyes!

[07:01] ---

Moron?

[07:03] ---

Who are you to talk, when you can't even run an errand properly at your age?

[07:07] ---

Jeez... you're still moaning about that? Get over it!

[07:10] ---

It's the same as your fighting methods.

[07:12] ---

You rely on sheer power because you have no knowledge or skills!

[07:15] ---

Try using your head more!

[07:17] ---

What did you say?
Damned Four Eyes...

[07:32] ---

It's a miracle!
A miracle just happened!

[07:36] ---

It's not freakin' funny!

[07:39] ---

"INCOMING CALL"

[07:45] ---

Yes, this is Okumura.

[07:47] ---

Right, I'm on my way right now.

[07:50] ---

Hey, a mission?

[07:52] ---

It has nothing to do with you.

[07:58] ---

Boy, you've got a buttload of spares.

[08:11] ---

I'm Yukio Okumura,
Intermediate Exorcist First Class.

[08:14] ---

We've been waiting for you.

[08:16] ---

And I'm Rin Okumura, ExWire.

[08:19] ---

Rin! I told you not to come!

[08:21] ---

Well, I was worried about

your second pair of glasses.

[08:24] ---

What does that even mean?

[08:25] ---

I don't have time to play your games right now! Go home!

[08:29] ---

No way!

[08:32] ---

This way, please!

[08:33] ---

What's the situation?

[08:35] ---

Kuro, the Cat Sídhé guarding the South Rear Gate, has gone berserk.

[08:38] ---

Currently, we're sealing off the area within 1 km of the rear gate road.

[08:44] ---

"TRUE CROSS ACADEMY TOWN"

[08:50] ---

Liars!

[08:52] ---

You're all liars!

[08:55] ---

Are you all right?

What happened?

[08:58] ---

Kuro suddenly blew up in size and attacked us.

[09:01] ---

We accidentally let it slip that Father Fujimoto had passed away...

[09:06] ---

I think he overheard us.

[09:09] ---

I'm sorry.

[09:11] ---

Um... what's gonna happen to Kuro?

[09:13] ---

Don't worry.

We exorcists will take him down.

[09:17] ---

Take him down...

[09:18] ---

What are you talking about?

[09:20] ---

What does this have to do
with the old man's death?

[09:23] ---

That cat...

[09:25] ---

That Cat Sídhé is
Dad's familiar.

[09:29] ---

The old man's...?

[09:30] ---

What's a Cat Sídhé?

[09:32] ---

A demon that possesses cats.

[09:35] ---

The ones in Japan are unique for developing

[09:37] ---

that split tail you see there,
if they've lived long enough.

[09:40] ---

That Cat Sídhé was revered for centuries
in a part of the country

[09:44] ---

as the protective deity
of silkworms.

[09:48] ---

For protecting the silkworms
from mice, or natural disasters,

[09:52] ---

he was worshipped at a local shrine,
and co-existed with humans.

[10:00] ---

But as times changed, and silkworm
breeding gradually died out,

[10:05] ---

the people came to forget
about their protective deity.

[10:10] ---

And then...

[10:20] ---

Having lost his home...

[10:23] ---

He became a demon...

[10:36] ---

Now!

[10:36] ---

Right!

[10:43] ---

It's no good! It's not working!

[10:54] ---

Liars!

[10:56] ---

You're all liars!

[11:00] ---

Liars!

[11:31] ---

Are you all right?

[11:32] ---

Okumura!

[11:33] ---

We've tried holy water,
holy silver, holy wine,

[11:35] ---

holy pharmaceuticals--
all to no avail!

[11:37] ---

Since we haven't figured out
that Cat Sídhé's Fatal Verse yet,

[11:41] ---

we can't use an Aria.

[11:42] ---

We've dosed him with tranquilizers,
so he's weakened somewhat,

[11:46] ---

but I'm sure he'll recover quickly.

[11:53] ---

Did Father Fujimoto ever tell you
anything about Kuro?

[11:56] ---

You participated in that mission
that day, didn't you, Yukio?

[12:00] ---

Yes.

[12:01] ---

That day?

[12:02] ---

Back when Yukio was
still an ExWire.

[12:06] ---

A series of bizarre
phenomena occurred

[12:08] ---

on a construction site
in a certain village....

[12:24] ---

Fearing that it was a curse,
the locals called in several shamans.

[12:29] ---

But none of the shamans
were a match for the Cat Sídhé,

[12:32] ---

and the situation became hopeless.

[12:35] ---

Clutching at straws, as a last resort they
turned to the Knights of the True Cross.

[12:41] ---

The man chosen to annihilate
the god-turned-demon

[12:45] ---

was the Paladin, Father Fujimoto...

[12:49] ---

Well, I can handle this alone.

[13:02] ---

I was stunned by his ability to resolve
the situation without spilling

[13:06] ---

a single drop of blood.

[13:08] ---

That old man was a Paladin?

[13:12] ---

I had no idea there was
such a backstory...

[13:14] ---

Afterwards, Dad named him "Kuro"

[13:16] ---

and put him under contract,
to serve as gatekeeper of the academy.

[13:21] ---

But the fact is,
he's a demon after all.

[13:23] ---

Once he loses his master,
he reverts to his wild state, I guess.

[13:27] ---

My father prepared for this contingency,
and kept this at hand.

[13:32] ---

If anything ever happens to me,
and you lose control of Kuro, use this.

[13:39] ---

It's something I prepared specially.

[13:41] ---

It will put Kuro at ease.

[13:45] ---

It appears to be
a modified hand grenade,

[13:48] ---

most likely filled with medicine
that will kill Kuro.

[13:51] ---

We're saved...

[13:53] ---

But since the power and nature
of this device are incalculable,

[13:57] ---

will you trust me to
handle it alone?

[14:00] ---

Liars!

[14:02] ---

Liars! Shiro is the most
powerful one of all!

[14:08] ---

No backup?

[14:10] ---

All I have to do is throw and hit
him with it, so I'll be fine alone.

[14:13] ---

All right, then I'll evacuate
the others, just in case.

[14:17] ---

You're all to retreat
to the rear gate!

[14:24] ---

Shiro would never die!

[14:26] ---

Shiro will come back!

[14:29] ---

He's coming back!

[14:35] ---

I see...

[14:37] ---

Rin! You'd better
step back, too.

[14:40] ---

Since this medicine might be
effective on you, too.

[14:44] ---

Are you... gonna kill him?

[14:46] ---

That's right.

[14:47] ---

Right now, there's no exorcist
in this school who can tame

[14:50] ---

a demon of that class.

[14:53] ---

Now that he's like that,
our only option is to kill him.

[14:58] ---

Shiro's coming back!

[15:00] ---

And until he does,
I'm not dying, either!

[15:06] ---

Step back now, Rin.

[15:09] ---

Hold up!

[15:10] ---

What?

[15:11] ---

I think he's just sad.

[15:14] ---

Don't you think killing him
is going overboard?

[15:17] ---

How do you know that?

[15:19] ---

I don't know how I know,
but... see...

[15:22] ---

It's like a kind of demon-to-demon
telepathy or something.

[15:27] ---

Even if it is, we can't just
leave him like this.

[15:29] ---

Then let me talk some sense
into him before you kill him!

[15:32] ---

Talk some sense...?

[15:33] ---

Don't worry, I won't
draw my sword!

[15:36] ---

Just like you said...

[15:37] ---

I won't rely on Satan, and will fight him
by using my head!

[15:41] ---

Huh?

[15:55] ---

Hey!

[15:56] ---

Rin?

[15:59] ---

I'm Rin Okumura!
I'm Shiro's son.

[16:03] ---

Shiro's...?

[16:07] ---

Shiro's dead.

[16:10] ---

Rin!

[16:11] ---

He's dead.

[16:15] ---

That's a lie!

I don't believe you!

[16:17] ---

He's dead!

[16:19] ---

Liar! Don't lie to me!

[16:30] ---

Whaaaat?

[16:32] ---

He really used his head...

[16:48] ---

Listen, you... You really loved
my dad, didn't you?

[16:54] ---

So you were just sad.

That's all, right?

[17:01] ---

I'm the same as you...

[17:05] ---

Let's make up, okay?

[17:14] ---

Rin...

[17:22] ---

Listen, you... You really loved
humans, didn't you?

[17:27] ---

So you were just sad about being forgotten. That's all, right?

[17:37] ---

Let's make up.

[17:39] ---

Look, I made you some fine silver vine sake!

[17:56] ---

Shiro...

[18:04] ---

Shiro...

[18:11] ---

So I'll never see you again, then? Shiro...

[18:21] ---

So you're dead?

[18:54] ---

What do you think of Rin Okumura?

[18:56] ---

Well, I can't really make any assessment at this point.

[19:00] ---

Since he hasn't gone all-out in battle.

[19:03] ---

I know. He's been consistent in that kind of behavior.

[19:06] ---

I can't tell you how exasperating it is.

[19:09] ---

Well, would you like to try inciting him to go all-out?

[19:13] ---

Yes. But before I do that, I think I'll try to learn more about Japan,

[19:17] ---

which you seem so fond of, Elder Brother.

[19:20] ---

Well, I must say I'm impressed.

[19:23] ---

That said, I didn't give you the Infinity Key so you could go sight-seeing.

[19:29] ---

Sure. I'll see you later, then.

[19:35] ---

Are you okay with that?

[19:37] ---

He'll be fine.

[19:39] ---

After all, it seems like his interest
is piqued enough.

[20:02] ---

Thanks for waiting.

[20:03] ---

Hey...

[20:07] ---

Looks like he's taken to you.

[20:10] ---

What's gonna happen to him?

[20:12] ---

For now, I managed
to find an excuse...

[20:15] ---

I told them that he'd
become your familiar.

[20:18] ---

But I think they'll be using another familiar
to guard the South Rear Gate.

[20:23] ---

Hey! That's poison!

[20:26] ---

This smells like a
present from Shiro!

[20:29] ---

Huh?

[20:30] ---

He says it smells like a
present from the old man.

[20:33] ---

Huh?

[20:43] ---

This is... silver vine sake.

[20:45] ---

Silver vine!

It's Shiro's silver vine sake!

[20:49] ---

Let me have it!

Let me have my present!

[20:56] ---

What's up with you?

[20:58] ---

Now that I think about it, there's no way
that Dad would ever try to kill Kuro.

[21:20] ---

You know... that old man was
actually really awesome...

[21:24] ---

What?

[21:26] ---

N-Nothing!

I didn't say anything!

[21:31] ---

Yummy!

[21:46] ---

It is not by chance

[21:49] ---

that I met you

[21:53] ---

This is so-called destiny

[22:00] ---

In order for us to keep

[22:04] ---

shining in your eyes

[22:07] ---

Let's keep looking

[22:10] ---

at each other

[22:13] ---

PLEASE BE - If my heart

[22:16] ---

WITH ME - gets lost one day

[22:21] ---

I want you to open the door to the future

[22:27] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:30] ---

Let's fly out

[22:33] ---

to the unknown future

[22:36] ---

So don't let go of my hand BUDDY

[22:41] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:44] ---

To the place where dreams are headed

[22:48] ---

Clasping our bond tightly

[22:52] ---

in our hands

[22:56] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:59] ---

To the place where dreams are headed

[23:02] ---

Clasping our bond tightly

[23:07] ---

in our hands

[23:17] ---

How about a toast?

[23:19] ---

To Kuro... and to the old man.

[23:21] ---

You'd better not, Rin.

It's not for humans to drink.

[23:24] ---

Oh, who cares? Just for show!

[23:27] ---

You know, to mark this day.

[23:32] ---

Well, you'd better
not drink any.

[23:37] ---

All right, then... cheers!

[23:39] ---

Cheers...

[23:41] ---

Oh, no... you dummy!

[23:42] ---

Ugh...

[23:44] ---

That's... gross...

[23:48] ---

Shiro's silver vine sake!

[23:51] ---

Yum, yum!

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

[23:57] ---

"Next Episode:" Summertime!

[23:59] ---

"Next Episode:" The ocean!

[24:00] ---

"Next Episode:" The swimsuits!

[24:02] ---

"Next Episode:"

Let's hit on girls!

[24:03] ---

Man, I love the ocean!

[24:08] ---

"DEMON OF THE DEEP SEAS"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:07:51 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:07:51 UTC by whimsee